

112年公務、關務人員升官等考試、112年  
交通事業鐵路、港務人員升資考試試題

等 級：薦任  
類科(別)：新聞  
科 目：新聞英文  
考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following expressions from English into Chinese and briefly define the terms in English. (每小題3分，共30分)

- (一) Trial balloons
- (二) Media darling
- (三) the gutter press
- (四) Inforwars
- (五) TPASS
- (六) Yellow journalism
- (七) Word on the wire
- (八) phishing
- (九) Gig economy
- (十) CPI

二、Translate the following English into Chinese. (每小題5分，共35分)

- (一) And budget negotiators held another budget marathon session that lasted past midnight. There is still no agreement on the deficit reduction plan.
- (二) Reagan was the so-called Teflon President, whose impeccable image protected him from scandal and charges of incompetence.
- (三) Of course politicians will sometimes make bad decisions. At least they can be thrown out of office unlike unaccountable central bankers.
- (四) After a short honeymoon, the ruling coalition will begin its horse-trading, haggling over ministerial posts.
- (五) Even staff as young as 40 are victims of ageism by ambitious newcomers trying to take over their problem.
- (六) The increasing sophistication of car alarms has prompted thieves to take up carjacking, stealing cars while their owners are still in them. After collecting the cash, the kidnapper made his escape by disappearing down the disused rail line.
- (七) Whatever the critics say, it is you the cinema-going public who decide whether a film is a blockbuster or a turkey.

三、Translate the following Chinese into English. (每小題 5 分，共 35 分)

- (一)今天開學 全臺小學還在找代理師 各地教甄重榜多 專家建議聯招
- (二)照顧力匱乏 放寬移工仍難解
- (三)對抗假訊息 不能循傳統模式
- (四)暖化惡性循環 北半球野火狂燒
- (五)蘇拉颱風增強 不排除花東、恆春登陸 與颱風賽跑 搶收柚子嘆缺工
- (六)今夏大片 成本太貴難回本
- (七)煙霾隨身飄 加國野火 紐約受災